



SHALOM HARTMAN מכון  
INSTITUTE שלום הרטמן

# War and Peace – The Inner Arena: Rabbinics, Zohar, and Hassidut

## Melila Hellner-Eshed

1. Esther Raab, "The Sword and the Nest" p. 1
2. Proverbs 16:32 p. 2
3. Mishna Avot 4:1 p. 2
4. Babylonian Talmud, Tractate Kiddushin 30b p. 2
5. Idra Rabba – The Great Assembly p. 3
6. The Source of All Wars pp. 3-4
7. Song of Maalot of David pp. 4-6
8. Idra Zutra – The Small Assembly pp. 7-8
9. The World is Full of Strife pp. 8-9
10. Prayer for Peace Attributed to Rabbi Nachman of Braslav p. 10
11. Faith as a Weapon pp. 11-12
12. War Against the Evil Inclination – Redeeming the Shekhinah from  
Captivity pp. 13-14
13. The War Between Tzimtzum and Rehavut p. 14
14. Zelda, "Each Rose" p. 15

## 1. Esther Raab, "The Sword and the Nest"

### The Sword and the Nest

Esther Raab (1894-1981)

We live poised at the needle's-eye  
At the edge of a pit;  
On the precipice of the abyss—  
we plant gardens,  
bear children,  
pick fruit;  
The paths of our ancestors  
once planted with roses  
and the calm footsteps  
have long ago fallen into disorder:  
In our hands a sword  
and in our hearts—an olive leaf,  
teeth-clenched  
we fight,  
all the fields wait,  
all the nests brimming  
with chicks—  
and a sword hangs above

1969

Translated by Jessica Bonn

### החרב והקן

אסתר ראב (1894 – 1981)

אנו חיים מול חדה-שֶׁל-מַחַט  
על עֵבְרֵי פִּי-פַחַת;  
בְּגִבּוֹל הַתְּהוֹם –  
אנו שׁוֹתְלִים גְּנִים,  
יוֹלְדִים יֻלְדִים,  
קוֹטְפִים פְּרִי;  
שְׁבִילֵי אֲבוֹתֵינוּ  
נְטוּעֵי הַשִּׁשְׁן  
וּפְסִיעוֹת-הַשֶּׁפִּי  
נִטְרָפוּ זֶה כְּבָר:  
בְּיַדֵּנוּ חָרֵב  
וּבְלִבֵּנוּ – עֵלֶה-זֵּית,  
הַדּוֹקֵי-שֶׁן  
אנו לוֹחְמִים,  
כָּל הַשְּׂדוֹת מְחַכִּים,  
כָּל הַקְּנִים מְלֹאִים  
– אֶפְרוּחִים –  
וְחָרֵב תְּלוּיָהּ מֵעַל.

1969

2. (משלי טז לב) 'טוב אַרְךָ אַפַּיִם מְגִבּוֹר וּמַשָּׁל בְּרוּחוֹ מְלִכָּד עִיר'.

(Proverbs 16:32) "*Better one who is slow to anger than one with might, one who rules his spirit than the captor of a city.*"

(תהילים קמד א) 'לְדוֹד בְּרוּךְ? הֲוֵהָה צוּרֵי הַמְּלִמָּד יָדֵי לְקָרֵב אֶצְבָּעוֹתַי לְמַלְחָמָה'

(Psalm 144) [A Psalm] of David. Blessed be YHVH my Rock, who trains my hands for war, and my fingers for battle;

3. משנה מסכת אבות פרק ד משנה א

בן זומא אומר: ...איזהו גבור? הכובש את יצרו, שנאמר (משלי טז לב) 'טוב אַרְךָ אַפַּיִם מְגִבּוֹר וּמַשָּׁל בְּרוּחוֹ מְלִכָּד עִיר'.

**Mishna Avot [Fathers] 4:1.** Ben Zoma would say: ... Who is strong? One who overpowers his inclinations. As is stated (Proverbs 16:32), "*Better one who is slow to anger than one with might, one who rules his spirit than the captor of a city.*"

4. תלמוד בבלי קידושין ל ע"ב: אמר רבי חייא בר אבא: אפילו האב ובנו הרב ותלמידו שעוסקין בתורה בשער אחד נעשים אויבים זה את זה, ואינם זזים משם עד שנעשים אוהבים זה את זה שנאמר: (במדבר כא יד) 'אֶת נְהַב בְּסוּפָה', אל תקרי בסופה אלא בסופה.

Bavli, Tractate *Qiddushin* 30b,

in the name of Rabbi Hiyya son of Abba: "Even father and son, master and disciple, who are engaged in Torah at the same gate become each other's enemies. Yet, they do not stir from there until they come to love one another, as is said: את זהב בסופה (et vahev be-sufah), *Waheb in a whirlwind* (Numbers 21:14)—do not read בסופה (be-sufah), *in a whirlwind*, but rather בסופה (be-sofah), at its end."

## 5. Idra Rabba - The Great Assembly

Zohar Vol. III 127b (Pritzker Edition Vol. 8, translated by Daniel Matt)

זוהר ח"ג קכז ע"ב [הכניסה לאדרא רבא]

**שנויה** : אמר רבי שמעון לחברים : עד מתי נשב בקיום של עמוד אחד? כתוב : (תהלים קיט ככו) 'עַתָּה לַעֲשׂוֹת לַיהוָה הַפְּרוּ תוֹרַתְךָ'. הימים קצרים ובעל החוב דוחק, כרוז קורא בכל יום, וקוצרי השדה מעטים הם, והם בשולי הכרם,<sup>1</sup> אינם משגיחים ואינם יודעים לאיזה מקום הולכים כמו שראוי. התכנסו חברים לבית האדרא, מלובשים שריונות, סִיפִים ורמחים בידיכם. הזדרזו בתיקוניכם : בעצה, בחכמה, בתבונה, בדעת, במראה, בידיים, ברגליים. המליכו עליכם את מי שברשותו חיים ומוות, לגזור דברי אמת, דברים שקדושי עליון מקשיבים להם ושמחים לשמוע אותם ולדעת אותם.

It has been taught: Rabbi Shim'on said to the Companions, "How long will we sit on a single-based pillar? For it is written: *Time to act for YHVH—they have violated Your Torah* (Psalms 119:126). Days are few and the creditor is pressing. A herald proclaims every day, but Reapers of the Field are few and at the edges of the vineyard, not noticing or knowing properly where the place is.

"Gather, Companions, at the threshing chamber, wearing coats of mail and lances! Arm yourselves with your equipment: with counsel, wisdom, understanding, knowledge, vision, hands, and feet. Proclaim as your king the one who has power of life and death, so that you may decree words of truth, to which holy ones of the Highest listen, which they delight to know and hear.

## 6. The Source of All Wars

### מקור המלחמות כולן

ספר דגל מחנה אפרים - פרשת בהעלותך

רבי משה חיים אפרים ('יבעל הדגלי') מסדילקוב (1742-1800) נכדו של הבעל שם טוב

(במדבר י ט) 'וְכִי תִבְּאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל הַצָּר הַצָּרָר אֶתְכֶם וְהִרְעַתֶם בְּחַצְצֹת וְנִזְפַּרְתֶּם לַפָּנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנוֹשַׁעְתֶּם מֵאִיְבֵיכֶם':

ושמעתי בשם הרב המגיד המנוח מו"ה דוב בער זללה"ה 'חצוצרות הוא לשון חצי צורות'<sup>2</sup> (ודברי פי חכם חן), וזהו פירוש (ברכות ס"ג): 'המשתף שם שמים בצערו', היינו שמחבר ומייחד צערו בצער השכינה, כביכול, ומבין שבא לו מחמת שהיא מגעגעת לבא לבחינת שמים שיהיה בסוד אדם שלם 'זכר ונקבה בראם'. וכל החסרונות הם באים משם בכדי ליחד ולהתפלל על חסרונה (כידוע מכמה מאמרים) ואז כשמבין זה ומתפלל על צער השכינה כביכול אז בודאי ממלאין לו בקשתו 'וכופלין לו פרנסתו'<sup>3</sup> וכו'... וזה יש לומר שמרומז בפסוק 'וְכִי תִבְּאוּ מִלְחָמָה בְּאַרְצְכֶם עַל הַצָּר הַצָּרָר אֶתְכֶם וְהִרְעַתֶם בְּחַצְצֹת' היינו תחברו צער שלכם בחצוצרות היינו בחצי צורות היינו צער השכינה

<sup>1</sup> משנה מסכת אבות ב: טו: רבי טרפון אומר, היום קצר והמלאכה מרבה, והפועלים עצלים, והשכר הרבה, ובעל הבית דוחק. וראו אבות ו: ב: אמר רבי יהושע בן לוי, בכל יום ויום פת קול יוצאת מהר חורב ומקרצות ואומרת אוי להם לבגרות מעלבוניה של תורה.

<sup>2</sup> מגיד דבריו ליעקב, מהדורת ש"ץ כד: עשה לך שתי חצוצרות כסף פי' שתי חצי צורות... שהאדם הוא חצי צורה שהוא רק דם, והקב"ה נקרא אלופו של עולם. אמנם כשמתדבקים יחד נעשה צורה שלימה. 'כסף' – לשון תאוה שהוא תמיד מתאוה להקב"ה והקב"ה יאהב אותך.

<sup>3</sup> בבלי ברכות סג ע"א: כל המשתף שם שמים בצערו כופלין לו פרנסתו.

כביכול שיש פירוד למעלה והם שני חצי צורות 'שם' ו'שמים' המגעגעים להתקרב ולהתייחד אחד אל אחד, אזי בודאי אם כה תעשו באמת אזי 'וְנִזְכַּרְתֶּם לְפָנַי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְנִשְׁעַתֶּם מְאִיבֵיכֶם': וכמו שאמר אא"ז זללה"ה מפורש, כי כל המלחמות שבעולם היא מחמת שמלכות היא בלא יחוד רחמנא ליצלן וכשנעשה יחוד אזי (תהי' צב'י) 'יִתְפָּרְדוּ כָּל פְּעֻלֵי אֲוֹן'.

### The Source of all Wars

*Degel Mahaneh Efrayim, parashat be-ha'alotekha*

Rabbi Moshe Chaim Ephraim of [Sudilkov](#) (1748 -1800). Grandson of the [Baal Shem Tov](#)

*“When you are at war in your land against an aggressor who attacks you, you shall sound the trumpets, that you will be remembered before Y-H-V-H your God and be delivered from your enemies.”* (Num. 10:9).

I heard in the name of the holy Maggid R. Dov Baer that “trumpets” (*hatsotsrot*) comes from the words “half forms” (*hetsi tsurot*). This is the explanation of “one who includes the name of heaven in his suffering...” (b. Berakhot 63b), meaning that you should connect and unite your own suffering with that of *shekhinah*, as it were. Understand that it comes to you because she longs to arrive at the level of “Heaven”, which is the deepest meaning of a complete human structure—“male and female were created” (Gen. 5:2). All lack comes from this, in order to unify and pray for the need [to be fulfilled]. When you understand this and pray because of *shekhinah*'s suffering, as it were, your requests will be fulfilled and your livelihood doubled, etc. ... This is what our verse teaches us: *“When you are at war in your land against an aggressor who attacks you, you shall sound the trumpets”*—connect your suffering with “*the trumpets*,” meaning that of the “half forms.” *Shekhinah* is suffering because there is a disconnection above and they are like two half forms, Name (*shem*) and Heaven (*shamayim*), which long to draw near and unite with one another. If you do this, then certainly *“you will be remembered before Y-H-V-H your God and be delivered from your enemies.”*

This is just as my grandfather [the Ba'al Shem Tov] said explicitly: **all warfare is because *malkhut* is not unified**, God deliver us. When this unification happens, then *“all workers of iniquity are disbanded”* (Ps. 92:10).

Translated by Ariel Evan Mayse

## 7. Song of Maalot of David

Zohar 3:59b (Pritzker Edition, translated by Daniel Matt)

### שְׁבַת אֲחִים גַּם יַחַד

(א) שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הֵנָּה מֵה טוֹב וּמֵה נְעִים שְׁבַת אֲחִים גַּם יַחַד :

(ב) כְּשֶׁמֶן הַטּוֹב עַל הָרֹאשׁ יֵרֵד עַל הַזָּקֵן וְזָקֵן אַחֲרָיו שִׁירֵד עַל פִּי מְדוּתָיו :

(ג) כְּטַל חֲרָמוֹן שִׁירֵד עַל הַרְרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם צָנָה יְהוָה אֶת הַבְּרָכָה חַיִּים עַד הָעוֹלָם :

(תהילים פרק קלג)

1. שנויה, אמר רבי יוסי: פעם אחת היה צריך העולם לגשם.

באו לפני רבי שמעון רבי ייסא ורבי חזקיה ושאר חברייהו.  
מצאוהו שהיה הולך לראות את רבי פנחס בן יאיר, הוא ורבי אלעזר בנו.  
כיון שראה אותם פתח ואמר: (תהילים קלג) 'שִׁיר הַמַּעְלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מָה טוֹב וּמָה נְעִים שְׁבֵת  
אֲחִים גַּם יַחַד'.  
מהו 'שבת אחים גם יחד'? כמו שנאמר: (שמות כה כ, לו ט) 'וּפְנִיָהֶם אִישׁ אֶל אָחִיו', בשעה שהיו  
מביטים זה בזה פנים בפנים כתוב: 'מה טוב ומה נעים'.  
וכשמחזיר הזכר פניו מן הנקבה, אוי לעולם! אז נאמר: (משלי יג) 'וְיֵשׁ נִסְפָּה בְּלֹא מִשְׁפָּט'. בלא  
משפט ודאי. וכתוב: (תהילים פט) 'צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסָאָדָךְ', שאינו הולך זה בלא זה. וכשמשפט  
מתרחק מצדק, אוי לו לעולם!  
ועכשיו רואה אני שאתם באתם על שהזכר אינו שורה בנקבה.  
אמר: אם לזה באתם אלי, שובו, כי ביום הזה הסתכלתי שיחזור הכל לשרות פנים בפנים. ואם  
לתורה באתם, שבו עמדי!  
אמרו לו: לפל אנו באים למר! ילך אחד ממנו לבשר לאחינו, שאר החברים, ואנו נשב לפני אדוני.

...

דבר אחר: 'הנה מה טוב ומה נעים' וגו' – אלו הם החברים, בשעה שהם יושבים כאחד ואינם  
נפרדים זה מזה. בתחילה הם נראים כגברים מגיחי קרב שמבקשים להרוג זה את זה, ולאחר מכן  
שבים באהבת אחים. הקב"ה מה הוא אומר: 'הנה מה טוב ומה נעים שבת אחים גם יחד', 'גם' –  
לכלול עמהם את השכינה. ולא עוד אלא הקב"ה מקשיב למילותיהם ונוח לו ושמח בהם. זהו  
שכתוב: (מלאכי ג) 'אֲזַ נִדְבְּרוּ יְרָאִי יְהוָה אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר זִכְרוֹן  
לְפָנָיו'<sup>4</sup> וגו'.

ואתם החברים שכאן, כמו שהייתם בחביבות באהבה מקדמת דנא, כך גם מכאן והלאה לא תפרשו  
זה מזה, עד שהקדוש ברוך הוא ישמח עמכם ויקרא עליכם שלום, ויימצא בזכותכם שלום בעולם.  
זהו שכתוב: (תהילים קכב ח) 'לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בְּדָךְ'.  
זוהר, ח"ג, פרשת אחרי מות, דף נ"ט-ב'.

### Song of Maalot of David

*Behold, how good and how pleasant it is for brothers to dwell together in unity!  
It is like the precious ointment upon the head, that runs down upon the beard, Aaron's beard,  
that runs down to the hem of his garments.  
Like the dew of Hermon descending upon the mountains of Zion; for there the Lord has  
commanded the blessing, life for evermore. (Ps. 133)*

It has been taught in the name of Rabbi Yose: Once the world was in need of rain, so  
Rabbi Yeisa, Rabbi Hizkiyah, and other Companions came before Rabbi Shim'on.  
They found him setting out to see Rabbi Pinhas son of Ya'ir. When he saw them, he  
opened, saying, "A song of ascents. Look, how good and how pleasant is the dwelling  
of brothers together! (Psalms 133:1).

<sup>4</sup> בבלי שבת סג ע"א: אמר רבי שמעון בן לקיש שני תלמידי חכמים הנוחין זה לזה בהלכה הקדוש ברוך  
הוא מקשיב להן שנאמר (מלאכי ג) 'אֲזַ נִדְבְּרוּ יְרָאִי יְהוָה אִישׁ אֶל רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה וַיִּשְׁמַע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר  
זִכְרוֹן לְפָנָיו'

What is *the dwelling of brothers together*? As is said: *their faces, each toward his brother* (Exodus 25:20). When they were one-to-one, gazing face-to-face, it is written *Look, how good and how pleasant!* But when the male turns his face away from the female, woe to the world! Correspondingly, it is written: *Some are swept away without justice* (Proverbs 13:23)—*without justice*, surely! And it is written: *Righteousness and justice are the foundation of Your throne* (Psalms 89:15), for one does not proceed without the other, and when *justice* withdraws from *righteousness*, woe to the world! Of then is written *Some are swept away without justice*.<sup>5</sup>

“I see that now you have come because the male does not abide with the female.”

He said, “If for this you have come to me, go back, for I have seen today that all will be restored face-to-face. But if you have come for Torah, stay with me.”

They replied, “We have come to the Master for all! Release one of us to bring the good news to our brothers, the other Companions, while we sit before our Master.”

... “Alternatively, *Look, how good and how pleasant is the dwelling of brothers gam yahad, also together!*—those Companions, when they sit as one, not separating from each other. At first they appear as men waging war, seeking to kill one another; afterward, they appear in love, in brotherhood. What does the blessed Holy One say? *Look, how good and how pleasant is the dwelling of brothers gam yahad, also together!*—*gam, also*, including *Shekhinah* with them. Furthermore, the blessed Holy One listens to their utterances and is pleased and delights with them, as is written: *Then those who revere YHVH spoke with one another; and YHVH listened attentively, and it was written in a book of remembrance before Him...* (Malachi 3:16).<sup>6</sup>

“And you, Companions who are here, just as you have been previously, so from now on do not part from one another, until the blessed Holy One delights with you and proclaims peace upon you, and for your sake peace will prevail in the world—as is written: *For the sake of my brothers and my companions let me say, “Peace be within you.”* (Psalms 122:8).”

Zohar 3:59b, Pritzker Edition, Translated by Daniel Matt

---

3. The verse in Proverbs—*Some are swept away without justice*—now implies that when *Tif'eret* (known as *justice*) withdraws from *Shekhinah*, harsh Judgment can prevail, “sweeping away” anyone even the innocent. It is vital that *justice* be united with *righteousness* (symbolizing *Shekhinah*), as implied by the verse in Psalm 89: *Righteousness and justice are the foundation of Your throne*. Together, *Tif'eret* and *Shekhinah* constitute *throne* for *Binah*.

<sup>6</sup> **Alternatively... those Companions...** The word *gam, also*, now amplifies the meaning to include *Shekhinah*, who settles upon those who engage in Torah. Meanwhile, the blessed Holy One Himself listens to their words and delights in such faithful servants.

Bavli, Tractate Shabbat 63a, in the name of Rabbi Shim'on son of Lakish, “When two scholars are amiable to one another in halakhah, the blessed Holy One listens to them, as is said: *Then those who revere YHVH spoke with one another, [and YHVH listened attentively and it was written in a book of remembrance before Him]*”

## 8. Idra Zuta – The Small Assembly

Zohar Vol.III 291b Translated by Daniel Matt

### אדרא זוטא

ח"ג, רצא ע"ב [אדרא זוטא]: כתוב (תהלים פט) 'צְדָק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כְּסֵאֶךָ חֶסֶד וְאֱמֶת יִקְדְּמוּ פְּנֵיךָ'... כאשר מתעוררים דינים ממשפט, כולם רחמים, כולם בשלימות, שהוא [משפט] מבשם את צדק זו והדינים מיתקנים וכולם יורדים לעולם בשלימות, ברחמים. ואז שעה שמתחברים זכר ונקבה וכל העולמות כולם באהבה ובחדווה.

וכאשר מתרבים חטאי העולם ונטמאת המקדש והזכר מתרחק מן הנקבה, והנחש התקיף מתחיל להתעורר – אוי לעולם הניזון באותה שעה מצדק זו. כמה כוחות חבלה מתעוררים בעולם, כמה צדיקים מסתלקים מן העולם. וכל כך למה? מפני שנתרחק הזכר מן הנקבה, ומשפט לא קרב בצדק זו. ועל זה כתוב (משלי יג) 'וַיֵּשׁ נִסְפָּה בְּלֹא מִשְׁפָּט', שמשפט מתרחק מצדק זו ולא מתבשמת, וצדק יונקת ממקום אחר.

בוא וראה, כאשר נמצא צדיק עליון בעולם, אהובו של הקב"ה, אפילו כאשר מתעוררת צדק לבדה, יכול העולם להנצל בזכותו והקב"ה חפץ ביקרו ולא פוחד מן הדין. וכאשר אותו צדיק לא עומד על עומדו פוחד אפילו ממשפט ולא יכול לעמוד בו, כל שכן בצדק...

בוא וראה, כאשר מתבשמת צדק זו ממשפט, אז נקראת צדקה, והעולם מתבשם בחסד ומתמלא ממנו. שכתוב (תהלים לג) 'אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְיָ מְלֵאָה הָאָרֶץ'. מעיד אני עלי שכל ימי הייתי מצטער על העולם שלא ייפגע בדיניה של צדק, ולא תשרוף את העולם בשלהבותיה...

### *Idra Zuta – The Small Assembly*

It is written: צדק ומשפט (*Tsedeq u-mishpat*), *Righteousness and justice, are the foundation of Your throne; love and truth precede Your presence* (Psalms 89:15).

When judgments are aroused from *Mishpat, Justice*, all of them are compassion, all complete. For this assuages that *Tsedeq, Righteousness*, and judgments are mended, and they all descend to the world in completeness, in compassion.

Then is the time when Male and Female conjoin, and all worlds are entirely compassionate and joyful.

But when sins of the world abound and the Sanctuary is defiled and Male distances Himself from Female, and the mighty Serpent begins to be aroused, woe to the world, which is nourished at that time from this *Tsedeq*! Many ravaging bands of stingers are aroused in the world, many of the righteous depart from the world.

Why all this? Because Male distances Himself from Female, and *Mishpat* does not draw near this *Tsedeq*. Of this is written *Some are swept away without mishpat, justice* (Proverbs 13:23); for *Mishpat* distances Himself from *Tsedeq*, and She is not assuaged, and *Tsedeq* suckles from another place.

Come and see: When a noble righteous one is found in the world, beloved of the blessed Holy One, even when *Tsedeq* is aroused on Her own, the world can be saved for his sake. The blessed Holy One wishes to honor him, and he does not fear Judgment. But when that righteous one does not maintain his endurance, he fears even *Mishpat* and cannot endure it. All the more so with *Tsedeq*.

Come and see: When this צדק (*Tsedeq*) is sweetened, then She is called צדקה (*Tsedaqah*), and the world is rendered fragrantly firm by Love, filled by it, as is written: *He loves צדקה ומשפט (tsedaqah u-mishpat), righteousness and justice. YHVH's love fills the earth* (Psalms 33:5).

I call [all those assembled] as witnesses that all my days I have been distressed over the world—that it should not encounter the judgments of *Tsedeq* and that [*Tsedeq*] not burn the world with Her flames.

Zohar Vol.III 291b Translated by Daniel Matt

## 9. The World is Full of Strife

### מציאות העולם כמלחמה מתמדת

ר' נחמן מברסלב (1773-1810)

ספר שיחות מוהר"ן אות - עז נערך ונכתב על ידי ר' נתן מנמירות

כל העולם מלא מחלוקות.  
הן בין אומות העולם  
וכן בכל עיר ועיר.  
וכן בכל בית ובית בין השכנים ובין כל אחד עם אשתו ובני ביתו ומשרתיו ובניו.  
ואין מי שישים על לבו התכלית שבכל יום ויום האדם מת כי היום שעבר לא יהיה עוד ובכל יום  
הוא מתקרב למיתה :  
ודע שהכל אחד. שהמחלקת שבפרטיות בין איש וביתו וכיוצא כנ"ל הוא גם כן ממש המחלקת  
שבין המלכים והאומות.  
כי כל אחד מאנשי ביתו הוא בחינת אומה מיוחדת והם מתגרין זה עם זה כמו שיש מלחמות בין  
האומות.  
וגם אפשר להכיר כל אחד מאיזה בחינה של אומה הוא כי ידוע מדות האומות, שזה כעסן ורוצח  
וכיוצא. וכמו כן יכולין למצא בפרטיות בבני הבית.  
ואפלו אם אחד אינו רוצה לריב ורוצה לישב בהשקט ושלוה עם כל זה הוא מוכרח להיות גם כן  
בתוך המחלקת והמלחמות. כמו שנמצא בין המלחמות שבין המלכים והאומות שנמצא לפעמים  
איזה אומה שרוצה לישב בשלוה ואין רוצה שום מלחמה, אדרבא היתה מרוצה להשתחוות לחברו  
כמה פעמים. עם כל זה חוטפין אותה גם כן על כרחיה בתוך המלחמה שזה אומר שיהיה מצדו וזה  
להפך עד שנלחמין עמו גם כן :  
כמו כן ממש נמצא בפרטיות במלחמות הבית הנ"ל.  
כי האדם בעצמו הוא עולם קטן (קנז) ונכלל בו כל העולם ומלואו, מכל שכן האדם וביתו שנכללין  
בהם כל האומות ונלחמין ומתגרין זה בזה כנ"ל.  
ועל כן לפעמים כשאחד יושב לבדו ביער יכול להיות שיהיה נעשה משוגע. וזה נעשה מחמת שהוא  
לבדו ונכללין בו לבד כל האומות, והם מתגרין זה בזה והוא מוכרח להשתנות בכל פעם לבחינת  
אומה אחרת כפי התגברות אומה על אומה שהם כולם נכללין בו לבדו. ומחמת זה יכול להשתגע  
לגמרי מחמת התהפכות הדעות שבו על ידי התגרות האומות שנכללין בו לבדו כנ"ל.  
אבל כשהוא בישוב בין אנשים יש מקום להמלחמה להתפשט בכל אחד מהבני בית או בין השכנים  
כנ"ל.  
המחלקת שבבית הצדיק הוא גם כן בחינת מלחמות האומות כנ"ל. גם נכללין שם בחינת מלחמות  
השבטים שהיו נלחמין זה על זה ; אפרים על יהודה וכיוצא (קנה).  
וכשיבוא משיח במהרה בימינו אז יתבטל כל מיני מחלקת ויהיה שלום גדול בעולם כמו שכתוב  
(ישעיה יא ט) : "לא ירעו ולא ישחיתו" וכו' (קנט) :

## **The World Is Full of Strife**

*Sichos HaRan 77 (edited by Rabi Natan of Nemirov)*

The world is full of strife.

There are wars between the great world powers.

There are conflicts within different localities.

There are feuds among families.

There is discord between neighbors.

There is friction within a household, between man and wife, between parents and children.

Life is short. People die every day. The day that has passed will never return, and death comes closer every day. Nevertheless, people still fight and never once remember their goal in life.

All strife is identical. The friction within a family is a counterpart of the wars between nations. Each person in a household is the counterpart of a world power, and their quarrels are the wars between those powers. The traits of each nation are also reflected in these individuals. Some nations are known for anger, others for bloodthirstiness. Each one has its particular trait. The counterparts of these traits are found in each household.

You may wish to live in peace. You have no desire for strife. Still, you are forced into dispute and conflict.

Nations are the same. A nation may desire peace and make many concessions to achieve it. However, no matter how much it tries to remain neutral, it can still be caught up in war. Two opposing sides can demand its allegiance until it is drawn into war against its will.

The same is true in a household.

Man is a miniature world.

His essence contains the world and everything in it.

A man and his family contain the nations of the world, including all their battles.

A man living alone can become insane. Within him are all the warring nations. His personality is that of the victorious nation. Each time a different nation is victorious, he must change completely, and this can drive him insane. He is alone and cannot express the war within him. But when one lives with others, these battles are expressed toward his family and friends.

There may be strife in the household of a Tzaddik. This, too, is a war between nations. It is also the war between the twelve tribes, such as the conflict between Ephraim and Judah.

When the Messiah comes all wars will be abolished.

The world will have eternal peace, as it is written: "*They will neither hurt nor destroy . . . for the knowledge of God will fill the world like the water that covers the sea*" (Isaiah 11:9).

*Translated by Rabbi Aryeh Kaplan, from "Rabbi Nachman's Wisdom"*

## 10. התפילה לשלום המיוחסת לר' נחמן מברסלב

### Prayer for Peace

Attributed to Rabbi Nachman of Braslav

<p>Likkutei Tefilot, Part 2 prayer 53</p> <p>May it be Your will, <i>Adonai</i> our God and God of our ancestors, that You abolish all wars and bloodshed from this world and extend a great and wonderful peace in the world. Nations shall not lift up the sword against one another, neither shall they learn to make war any more. May all the inhabitants of this universe acknowledge the one great truth; that we have not come into this world for friction and dissension, nor enmity and jealousy and vexation and bloodshed. We have come into the world solely that we might know You, eternally blessed One.</p> <p>And therefore have mercy upon us that through us the written word will become a reality. "And I will grant peace in the land, and you shall lie down untroubled by anyone; I will give the land respite from vicious beasts and no sword shall cross your land." (Lev. 26:6) "But let justice well up like water, righteousness like an unfailling stream." (Amos.5:24) "For the land shall be filled with devotion to <i>Adonai</i> as water covers the sea." (Is. 11:9)</p> <p><i>Based on the prayer of Rabbi Nachman of Bratslav, from Siddur Ha'avodah She'ba'lev, Service of the Heart.</i></p> <p><b>Prayer for Shalom</b></p> <p>Source of Shalom ruler of Shalom Grant us Shalom Let Shalom spread to all Your creatures Let there be an end to hatred, Jealousy and competition between people Let there be only great love and shalom between us all So that we can gather together Everyone speaking to each other Learning the truth from each other <i>allah huma – anta asalam wa-minka asalam adon hashalom barchenu bashalom</i> Source of Shalom bless us with Shalom amen</p> <p>prayer based on teaching of R. Nachman of Bratzlav</p>	<p>ליקוטי תפילות חלק שני - תפילה נג. [תקכו]. [מיוסד על תורה סי']: יהי רצון מלפניך יהוה אלהינו ואלהי אבותינו, שתבטל מלחמות ושפיכות דמים מן העולם, ותמשיך שלום גדול ונפלא בעולם, ולא ישאו עוד "גוי אל גוי חרב ולא ילמדו עוד מלחמה", רק יכירו וידעו כל יושבי תבל האמת לאמתו, אשר לא באנו לזה העולם בשביל ריב ומחלוקת חס ושלוש, ולא בשביל שנאה וקנאה וקנטור ושפיכות דמים חס ושלוש, רק באנו לעולם כדי להכיר ולדעת אותך ותברך לנצח:</p> <p>ובכן תרחם עלינו ויקויים בנו מקרא שכתוב (ויקרא כו ו) 'וַיִּנְתְּנִי שְׁלוֹם בְּאַרְצְךָ וּשְׁכַבְתָּם וְאֵין מִחְרִיד וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רְעָה מִן הָאָרֶץ וְחָרֵב לֹא תַעֲבֹר בְּאַרְצְכֶם' (עמוס ה כד) 'וַיִּגַּל כְּמִים מִשָּׁפֵט וַיְדַקֶּה כְּנַחַל אֵיתָן (ישעי' יא ט) 'כִּי מְלֵאָה הָאָרֶץ דְּעָה אֶת הָאָרֶץ כְּמִים לַיָּם מְכֻסִּים': סידור העבודה שבלב</p> <p><b>תפלה לשלום</b></p> <p>אָדוֹן הַשְּׁלוֹם מְלֶךְ שֶׁהַשְּׁלוֹם שְׁלוֹ שִׁים שְׁלוֹם בֵּין עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל וַיִּתְרַבֶּה הַשְּׁלוֹם בֵּין כָּל בְּאֵי עוֹלָם וְלֹא יִהְיֶה שׁוֹם שְׁנָאָה קִנְיָאָה תַּחֲרוֹת וְנִצְחוֹן בֵּין אֶחָד לְחֵבְרוֹ רַק יִהְיֶה אֶהְבָּה וְשְׁלוֹם גְּדוֹל בֵּין כָּלֵנוּ וְכָל אֶחָד יִידַע בְּאַהֲבַת חֵבְרוֹ עַד שְׁנוּכַל לְהוֹעֵד וּלְהִתְקַבֵּץ יַחַד כָּל אֶחָד עִם חֵבְרוֹ וְנִדְבֹר זֶה עִם זֶה</p> <p>וְנִסְבִּיר זֶה לְזֶה הַאֲמוֹת <b>אֱלֹהֵי הַמָּה - אֲנִתֶס - סְלָאָם וּמִנְכֶס - סְלָאָם</b> אֱלֹהִים - אַתָּה שְׁלוֹם וּמִמֶּךָ שְׁלוֹם אָדוֹן הַשְּׁלוֹם בְּרַכְנוּ בְּשְׁלוֹם אָמֵן</p>
---	--

## 11. Faith as a Weapon

ספר משיבת נפש אות - סט (ליקוטים מתורות ר' נחמן מברסלב)  
כי תצא למלחמה על איבך וראית סוס ורכב עם רב ממך לא תירא מהם כי יהוה אלהיך עמך  
המעלך מארץ מצרים:  
והיה קרבכם אל המלחמה ונגש הכהן ודבר אל העם:  
ואמר אלהים שמע ישראל אתם קרבים היום למלחמה על איביכם אל ירד לבבכם אל תיראו ואל  
תחפזו ואל תערצו מפניהם:  
כי יהוה אלהיכם ההלך עמכם להלחם לכם עם איביכם להושיע אתכם: (דברים כ א-ד)

כל המלחמות שבעולם מרמזין העקר על מלחמת היצר הרע. כי אפילו המלחמות שיש לאחד בגשמיות עם שונאים ואויבים הכל הוא מלחמות היצר הרע כמאמר רבותינו, זכרונם לברכה, כשם שיש לאדם צרים מלמטה כך יש לו צרים למעלה, ועל כן עקר המלחמה היא מלחמת היצר הרע. ... וכשהאדם נכנס להלחם עמהם, אזי נתעוררין עליו קטרוגים גדולים ורוצים להפיל אותו מעבודתו לגמרי, חס ושלום, וזהו עקר המלחמה שצריך להתחזק לעמד על רגליו לבל יפול מעבודתו יתברך, חס ושלום, ואז בודאי יזכה לנצחם ולשברם ולבטלם. אבל במה יהיה בטחונו חזק שלא יפל מעבודתו יתברך, חס ושלום, העקר הוא רק אמונה הקדושה, שכשהוא חזק באמונה הקדושה בודאי אין לו להתירא משום מלחמה ושום נסיון שבעולם. וזה שאמר להם הכהן: 'שמע ישראל אתם קרבים היום למלחמה', ודרשו רבותינו, זכרונם לברכה, 'אפלו אין בכם זכות אלא מה שאתם אומרים בכל יום שמע ישראל אתם ראויים לנצח את אויביכם וכו', הינו כנ"ל. כי בזכות "שמע ישראל" לבד, הינו בזכות האמונה הקדושה, בזה לבד אתם יכולים להתקרב למלחמה בגשמיות וברוחניות. כי מאחר שאתם חזקים באמונתו יתברך שוב אין לכם להתירא כלל משום מלחמה שבעולם. וזה 'אל ירד לבבכם אל תיראו ואל תחפזו ואל תערצו מפניהם', ודרשו רבותינו, זכרונם לברכה, 'אל תיראו משעטת סוסים ומשפעת הקלגסים וקול הקרנות',<sup>7</sup> הינו עניני תכסיסי מלחמה שעושים השונאים להפחיד ולאיים על שכנגדם. וכל הבחינות האלו יש במלחמת היצר הרע והוא ידוע למי שהתחיל לנכנס קצת בעבודת השם ובמלחמת היצר הרע אפלו אדם פשוט לגמרי... אבל העקר בעבודת השם שלא יפחד כלל, כמבאר במקום אחר, שבעולם הזה האדם צריך לעבר על גשר צר מאד, והעקר הוא שלא יתפחד האדם כלל: (הלכות גלוה הלכה ג' אות ט')

### Faith as Weapon

*Sefer Meshivat Nafesh #69 (edited selections from Rabbi Nachman's teachings)*

*It shall be when you draw near to the war, the priest shall come forth and speak to the people, saying to them: Hear, O Israel; this day you draw near to war against your enemies. Let your hearts not be weak; do not fear, do not panic, do not cower before them (Deut. 20:2–3).*

All wars in this world allude to the battle against the Evil Inclination. Even the physical wars against your enemies and detractors are wars with the Evil Inclination,

<sup>7</sup> משנה מסכת סוטה פרק ח א: משוח מלחמה בשעה שמדבר אל העם, בלשון הקדש היה מדבר, שנאמר (דברים כ) והיה קרבכם אל המלחמה ונגש הכהן, זה כהן משוח מלחמה. ודבר אל העם, בלשון הקדש. ואמר אליהם (שם) 'שמע ישראל אתם קרבים היום למלחמה על אויביכם', ולא על אחיכם... על אויביכם אתם הולכים, שאם תפלו בידם אין מרחמין עליכם. (דברים כ) אל ירד לבבכם אל תיראו ואל תחפזו וגו'. אל ירד לבבכם, מפני צהלת סוסים וצחצוחת חרבות. אל תיראו, מפני הגפת תריסין ופשעת הקלגסין. אל תחפזו, מקול קרנות. אל תערצו, מפני קול צוחות. כי ה' אלהיכם ההלך עמכם, הן באין בנצחוננו של בשר ודם, ואתם באים בנצחוננו של מקום.

as the sages said, “Just as one has enemies below, so does he have enemies above.” Thus the essential battle is that against the Evil Inclination...

Many prosecutors are aroused against you at the moment you begin to fight against them. They want to cast you down from your service, Heaven forefend. **This is the essence of war: strengthen yourself to stand on your feet and never fall from serving the blessed Holy One, God forbid, and through this you will certainly merit to defeat your enemies, breaking them and reducing them to nothing.**

But what can you rely upon so as to be strong and not fall from your service? The most important thing is holy faith. When you are strong in your faith, you have nothing to fear from any war or trial in the world. This is why the Cohen said to them, “*Listen, Israel, today you draw near to war*” (Deut. 20:3). On this our sages taught, “Even if you have no other merit except for that of reciting the *shema* each day, you are worthy of defeating your enemies!” Through the merit of *shema* alone, by means of your holy faith, you will be able to approach war in both physical and spiritual matters. Since you are strong in your faith in God, you truly have nothing at all to fear from war. This is the meaning of “Let not your courage falter. Do not be in fear, or in panic, or in dread of them” (Deut. 20:3). Our sages said, “Do not be afraid from the sound of their horses, and the brandishing of swords, and the crash of the shields”.<sup>8</sup> meaning the ruses of war that our enemies do in order to frighten and terrify those who oppose them. All of these things exist in the war against the Evil Inclination, as is known to even a simple person who has just begin to enter the service of God and the war with the Evil Inclination...

But the essential thing in divine service is not to be afraid. As we have explained elsewhere, in this world you must cross a very narrow bridge. The most important thing is not to be afraid.

Translated by Ariel Evan Mayse

---

<sup>8</sup> Mishna Sotah 8:1:When the anointed for battle talks to the people he would speak in the holy tongue, as it is said, “And it shall be, when you draw near the battle, that the priest shall approach” (Deuteronomy 20:2)—this refers to the anointed for battle. “And speak to the people” (ibid) – in the holy tongue. “He shall say to them, “Hear, O Israel, you are about to join battle with your enemy” (Deuteronomy 20:3)— “with your enemy” but not against your brother, ...Rather against your enemies do you march, so that if you fall into their hand they will have no mercy on you. “Let not your courage falter, fear not, and do not tremble or be in dread of them” (Deuteronomy 20:3) “Let not your courage falter”-- at the neighing of the horses and the sharpening of swords; “Fear not” --at the crash of shields and the tramp of the soldiers shoes; “Do not tremble” -- at the sound of trumpets; “Or be in dread of them” -- at the sound of battle cries. “For it is the Lord your God that goes with you”--they come [relying] upon the might of flesh and blood, but you come [relying] upon the might of the Omnipresent.

## 12. War Against the Evil Inclination – Redeeming the Shekhinah from Captivity

### מלחמה ביצר הרע וגאולת השכינה משביה

זאב וולף מזייטומיר (נפטר 1898) ספר אור המאיר - פרשת כי תצא

**כִּי תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל אִיבֶיךָ וַיִּתְּנוּ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּיָדְךָ וְשָׁבִיתָ שְׁבִי: וְרָאִיתָ בַשְּׁבִיָּה אִשֶּׁת יִפֶּת הַתָּאֵר וְחִשְׁקֶתָ בָּהּ וְלָקַחְתָּ לָךְ לְאִשָּׁה.<sup>9</sup>** (דברים כא יא)

**כִּי תֵצֵא לְמִלְחָמָה עַל אִיבֶיךָ** – (משלי כג א) [כִּי תֵשֵׁב] לְלַחֹם אֶת מוֹשֵׁל [בֵּין תְּבִין אֶת אֲשֶׁר לְפָנֶיךָ] - הוא היצר הרע, בהלחמו ביום קרב ומלחמה, כי צופה רשע לצדיק ובכל יום מתגבר עליו (קידושין ג, ב), והוא מלחמה הגדולה והכבדה כל שבעים שנותיו, ואם בגבורות שמונים שנה, אין לו לאדם ללחום אלא מלחמת היצר הרע, הן בתורה ותפלה, ואפילו לעת האוכל, אמרו (זוהר ח"ג רעב ע"א) 'שעת אכילה שעת מלחמה'.

**וְרָאִיתָ בַשְּׁבִיָּה** - משמעות לשון ראיה הוא לשון חשיבות, כנראה ברז"ל ששמשו בלשון זה, 'רואה אני את דבריך' (ראש השנה כה ע"א)... ומרמז הכתוב לאיש הישראלי ביום הלחמו ביום קרב, מאיזה הענין באשר הוא שם, יראה להחשב את השכינה מדת המלכות הנקראת **'יפת תואר'**, היותה בשביה, ולזה ידאג לבו בקרבו להוציאה מגלות, להחשיבה ביפת תואר וקומה בנויה לפני הקדוש ברוך הוא.

וכנזכר בפתיחת דברינו, מלחמה כזה נקראת מלחמת מצוה, ותורתו ותפלתו שמורה חצים לגבי חויה, יפלח כבידו דסטרא מסאבותא. ומה מאוד צריך לזריקת חצים כאלה זריזות וחריצות ובהירות הלב, בכל פרטי פעולותיו ועובדותיו שנוהג בעולם, ואפילו מצורכי הגוף המוכרח בהם, אל יפרד פנימיות מחשבתו מדביקות, ולראות גם שם התלבשות איברי השכינה.

### War against the Evil inclination – Redeeming the Shekhinah from Captivity

*Or ha-Me'ir, parashat ki tetse, R. Ze'ev Wolf of Zhytomir (d. 1898)*

*When you go out to war against your enemies and God will give you victory over them, so that you will take captives. And you see among the captives a beautiful woman and desire her, you may take her as a wife” (Deut. 21:10)*

“When you go out to war against your enemies” (Deut. 21:10)—“to do battle with a ruler” (Prov. 23:1). This refers to the Evil Inclination when you do battle with him in the time of war, for the wicked one spies on the *tsaddik* and fights with him every day (b. Kiddushin 30b). This is the greatest and most difficult war of all our seventy years, and if we are strong, eighty years. Fight no other war than the one against the Evil Inclination, in the moments Torah study and prayer, and even when you eat, for as they said, “the time of eating is one of battle” (Zohar 3:272a).

“And you see among the captives”—“see” can also mean to recognize the importance of something. Our sages often used it in this way, such as “I see your words” (b. Rosh Hashanah 25a)... The verse refers to a Jewish person as begins to wage war. No matter what you are doing, you must look for *shekhinah*, or *malkhut*, also called “a beautiful maiden.” She is in captivity, and you must concern yourself with bringing her out of exile, so that she may become a beautiful and full structure before the

<sup>9</sup> זוהר ח"ג רעב ע"א: אדהכי הא בוצינא קדישא אתא לגביה, ואמר, רעיא מהימנא, יומא חד אזילנא אנא וחברייא לאכסנינא חדא, והוה תמן ינוקא חדא, קם ותקין לן מנרתא ופתורא איהו מגרמיה, כאילו הוה מעשרין שנין, ולא הוה אלא מבן חמש שנין, ותקין פתורא מכל מיני מאכל ומשתה, ... אמר לן, אתון בעיתון לחם תפנוקי בלא קרבא, או לחם בקרבא, דהכי אוקמוה רבנן דמתניתין, **שעת אכילה שעת מלחמה**, ואי בעיתו למהוי קרבא עליה, לית חד אכיל, אלא מאן דנצח קרבא איהו אכיל ובוצע לכלהו:

אמרו ליה חברייא, ברי אנת זעיר, ועדיין לא ידעת איך מגיחי גברין רברבין, בחרבא בנענע דחרבא, ברומחא בקשתא בגירין דקשתא, בקירטא באבנין דקירטא, אמר לן (מ"א כ יא) אל יתהלל חוגר כמפתח: דהא ודאי בקריאת שמע אוקמוה,

blessed Holy One. This is called a holy war (*milhemet mitsvah*), as we said earlier. In prayer and Toray study you must shoot arrows at the Evil One, piercing the side of impurity. O, how you must cast these arrows, shining and full of illumination from your heart, in all of your deeds. Even in physical needs to which you must attend, do not let your inner thoughts depart for even a moment from seeing that limbs of *Shekhinah* are garbed there as well.

Translated by Ariel Evan Mayse

### 13. The War Between Tzimtzum and Rehavut

המלחמה בין הצמצום לרחבות

הרב אברהם יצחק הכהן קוק

כמה גדולה היא מלחמתי הפנימית, לבבי מלא עריגה רוחנית גבוהה ורחבה,  
חפץ אני שהנועם האלהי יתפשט בכל קרבי.  
לא מפני הנאת העונג שבו, כי אם מצד שכך צריך להיות,  
מצד שאך זהו המעמד של המציאות,  
משום שזה הוא תוכן החיים.  
והנני תמיד הומה, שואג בעצמייתי הפנימית בקול גדול,  
אור אלוקים הבו לי,  
תענוג אל חי ושעשועו, גודל יפעת בקרת היכל מלך עולם...  
והנני מלא מכאובים, ומצפה אני לישועה ואורה...  
אתענג בנועם ה', אכיר טוהר הרצון האידיאלי.

אורות הקדש 4: 402

How great is my inner struggle,  
My heart is filled with an upward longing,  
I crave that the divine delight  
Spread through my being,  
Not because I seek its delights,  
But because this is as it should be.  
Because this is the true state of existence,  
Because this is the true content of life.  
And I am continually astir,  
I cry in my inwardness with a loud voice,  
Give me the light of God,  
The delight of the living God,  
The grandeur of visiting  
The palace of the eternal King...  
I am filled with anguish  
And hope for deliverance and for light...  
I will delight in the pleasantness of the Lord,  
I shall discern the purity of the  
ideal will...

R. Abraham Isaac Kook, 'Bein nevuah le-halakhah', *Orot ha-kodesh* 4:402. Translation from Bokser, *Abraham Isaac Kook*, pp. 377-378.

## 14. Zelda, "Each Rose"

**זלדה** **Zelda Schneersohn Mishkovsky**

1914-1984 . נולדה בציריניקוב ועלתה לישראל

1914-1984

בשנות ה-20

### כל שושנה

כָּל שׁוֹשְׁנָה הִיא אֵי  
שֶׁל הַשְּׁלוֹם הַמְבֻטָּח,  
הַשְּׁלוֹם הַנִּצְחִי.

בְּכֹל שׁוֹשְׁנָה מִתְגַּוְרֶרֶת  
צְפוּר סַפִּירִית  
שֶׁשְׁמָה "יְכַתְּנוּ".

וְנִדְמָה  
כֹּה קְרוֹב  
אוֹר הַשׁוֹשְׁנָה,  
כֹּה קְרוֹב  
נִיחוּחָהּ,  
כֹּה קְרוֹב  
שֶׁקֶט הָעֵלִים,  
כֹּה קְרוֹב  
אוֹתוֹ אֵי –  
קַח סִירָה  
וְחַצְּהָ אֶת יַם הָאֵשׁ.

### *Each Rose*

Each rose is an island  
of the promised peace,  
the eternal peace.

In each rose dwells  
a sapphire bird  
whose name is  
"They shall beat their swords..."

And the light of the rose  
seems so near,  
and its fragrance  
so near,  
and the silence of the leaves  
so near,  
that island  
so near—  
take a boat  
and cross the sea of fire.

Translated by Marcia Falk